

Zadávatel: PRO SELYE UNIVERZITAS n.o.
Megbízó: Dunajské nábřežie 12
94501 Komárno

Prekladateľ:
Fordító:



VEC:

Preklad zo slovenského jazyka do maďarského jazyka
Rozhodnutie o registrácii neziskovej organizácie

TÁRGY:

Fordítás szlovák nyelvről magyar nyelvre
A közhasznú szervezet nyilvántartásba vételéről szóló határozat

Poradové číslo - Sorszám: 34/2015

Počet odovzdaných strán – Leadott oldalak száma: 2

Počet strán prekladu – Fordítás oldalainak száma: 2

Okresný úrad Nitra
Odbor všeobecnej vnútornej správy
Štefánikova trieda 69, 949 01 Nitra

Číslo: OU-NR-OVVS1-2015/043141
Nitra, 11. 11. 2015

Rozhodnutie o registrácii NO
nadbudúce právoplatnosť
dnom 11.11.2015
V Nitre dňa 11.11.2015 7



Okresný úrad Nitra, odbor všeobecnej vnútornej správy príslušný na konanie podľa § 9 ods. 2 zákona NR SR č. 213/1997 Z. z. o neziskových organizáciách poskytujúcich všeobecne prospešné služby v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o neziskových organizáciách“) v spojení s ustanovením § 46 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „správny poriadok“) vydáva toto

ROZHODNUTIE

Okresný úrad Nitra, odbor všeobecnej vnútornej správy, po preskúmaní návrhu zakladateľa, **Ing. Arpada Szabó, CSc.**, povereného zakladateľmi na zápis neziskovej organizácie poskytujúcej všeobecne prospešné služby s názvom **PRO SELYE UNIVERZITAS n.o.** do registra neziskových organizácií poskytujúcich všeobecne prospešné služby, podľa § 11 ods. 1 zákona o neziskových organizáciách

zapisuje do registra

ku dňu nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia pod č. VVS/NO-27/2015
neziskovú organizáciu poskytujúcu všeobecne prospešné služby:

NÁZOV	PRO SELYE UNIVERZITAS n.o.
SÍDLO	Dunajské nábrežie 12, 945 01 Komárno
ZAKLADATEĽ	Ing. Arpad Szabó, CSc. Ing. Jozef Ószi
IČO	50057391
DOBA TRVANIA	neurčitá
ŠTATUTÁRNY ORGÁN	Riaditeľ - PhDr. Ádám Czibula
PEŇAŽNÝ VKLAD ZAKLADATEĽA	Ing. Arpad Szabó CSc. Vklad : 500 EUR Ing. Jozef Ószi Vklad : 500 EUR

**DRUH VŠEOBECNE
PROSPEŠNÝCH SLUŽIEB**

Nezisková organizácia s názvom PRO SELYE UNIVERZITAS n.o. (ďalej len „nezisková organizácia“) sa zakladá za účelom poskytovania všeobecne prospešných služieb so zameraním na:

- vzdelávanie, výchovu a rozvoj telesnej kultúry,
- výskum, vývoj, vedecko-technické služby a informačné služby,
- tvorbu, rozvoj, ochranu, obnovu a prezentáciu duchovných a kultúrnych hodnôt,
- ochranu ľudských práv a základných slobôd.

Nezisková organizácia pri splnení zákonných podmienok môže poskytovať verejnoprospešné služby aj v nasledovných oblastiach:

- poskytovanie sociálnej pomoci a humanitárnej starostlivosti,
- tvorba a ochrana životného prostredia a ochranu zdravia obyvateľstva,
- služby na podporu regionálneho rozvoja a zamestnanosti,
- zabezpečovanie bývania, správy, údržby a obnovy bytového fondu.

O d ô v o d n e n i e

Okresnému úradu Nitra bol podľa ustanovenia § 10 ods. 1 zákona o neziskových organizáciách doručený návrh na registráciu neziskovej organizácie s názvom **PRO SELYE UNIVERZITAS n.o.** a k nemu priložená zakladacia listina, štatút, čestné vyhlásenie zakladateľov, vyhlásenie o splatení vkladu a výpis z registra trestov štatutára, preukazujúci jeho bezúhonnosť.

Nakoľko z uvedených podkladov vyplýva, že predmetom činnosti je poskytovanie všeobecne prospešných služieb, návrh a všetky predložené doklady sú v súlade so zákonom, Okresný úrad Nitra neziskovú organizáciu zaregistroval.

Poučenie: Proti tomuto rozhodnutiu možno podať podľa ust. § 54 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov odvolanie na Okresný úrad Nitra v lehote do 15 dní odo dňa jeho doručenia.

Ak toto rozhodnutie po vyčerpaní prípustných riadnych opravných prostriedkov nadobudne právoplatnosť, jeho zákonnosť môže byť preskúmaná súdom (ust. § 247 ods. 2 Občianskeho súdneho poriadku).

Preklad z slovenského jazyka do maďarského jazyka

Preklad zo slovenského jazyka do maďarského jazyka

Fordítás szlovák nyelvről magyar nyelvre

1. Úvod	1. Bevezetés
2. A feladat megnevezése	2. A feladat megnevezése
3. A feladat célja	3. A feladat célja
4. A feladat leírása	4. A feladat leírása
5. A feladat megoldása	5. A feladat megoldása
6. A feladat értékelése	6. A feladat értékelése
7. A feladat zárása	7. A feladat zárása
8. A feladat mellékletei	8. A feladat mellékletei
9. A feladat kiegészítői	9. A feladat kiegészítői
10. A feladat zárása	10. A feladat zárása

Nitrai járási hivatal
Általános közigazgatási főosztály
Štefánikova trieda 69, 949 01 Nitra

Szám: OU-NR-OVVS1-2015/043140
Nitra, 2015. november 11.

(Pecséttlenyomat az alábbi szöveggel:)
nyilvántartásba vételi határozat: NO
Hatályos: 2015. november 11.
Nitra 2015 november 11. (Olvashatatlan aláírás)

(Pecséttlenyomat:)
Nitrai járási hivatal
(Szlovák Köztársaság
címere)
5

Nitrai járási hivatal, általános közigazgatási főosztály, mint eljárásra illetékes szerv a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának közhasznú szolgáltatásokat nyújtó civil szervezetekről szóló 1997. évi 213. többször módosított törvénye (a továbbiakban csak civil szervezetekről szóló törvény) és a közigazgatási eljárás szabályairól szóló többször módosított 71/1967. sz. tv. (a továbbiakban csak közigazgatási eljárási rend) 46.§-a alapján kibocsátja az alábbi

HATÁROZATOT

A nitrai járási hivatal, általános közigazgatási főosztály, a PRO SELYE UNIVERZITAS n.o. nevű közhasznú szolgáltatásokat nyújtó nonprofit szervezet alapítói által felhatalmazott Ing. Arpad Szabó alapító, a közhasznú szolgáltatásokat nyújtó nonprofit szervezetek nyilvántartásába való bejegyzési javaslatának felülvizsgálata után, a civil szervezetekről szóló törvény 11.§-ának 1. bekezdése alapján

nyilvántartásba veszi

a VVS/NO-27/2015 számú **határozat hatályba lépésének dátumával** az alábbi közhasznú szolgáltatásokat nyújtó nonprofit szervezet:

NÉV: PRO SELYE UNIVERZITAS n.o.
SZÉKHELY: Dunajské nábrežie 12, 945 01 Komárno
ALAPÍTÓ: Ing. Arpad Szabó, CSc.

Ing. Jozef Őzsi

STATISZTIKAI AZONOSÍTÓSZÁM: 50057391
A SZERVEZET IDŐTARTAMA: határozatlan
HIVATALOS KÉPVISELŐ: igazgató – PhDr. Ádám Czibula

ALAPÍTÓI INDULÓ VAGYON: Ing. Arpad Szabó
Betét: 500 Euró

Ing. Jozef Őzsi
Betét: 500 Euró

A KÖZHASZNÚ TEVÉKENYSÉGEK FAJTÁJA:

A PRO SELYE UNIVERZITAS n.o. megnevezésű közhasznú szervezet, (a továbbiakban csak „közhasznú szervezet”) az alábbi közhasznú tevékenységek végrehajtása céljából lett létrehozva:

- oktatás, nevelés, testi képességek fejlesztése,
- tudományos kutatás, fejlesztés, tudományos-technológiai szolgáltatások és információs szolgáltatások,
- kulturális és szellemi örökség létrehozása, fejlesztése, megóvása, megújítása és népszerűsítése,
- emberi jogok és az alapvető szabadságok védelme.

A közhasznú szervezet a törvényes feltételek teljesítése esetén az alábbi közhasznú tevékenységeket is szolgáltathatja:

- szociális segítség és humanitárius ellátás nyújtása,
- Környezetvédelmi feladatok és a lakosság egészségének megőrzése,
- vidékfejlesztést és foglalkoztatottságot támogató szolgáltatások;
- lakhatás biztosítása, lakásalap kezelése, karbantartása, megújítása.

Indoklás

A nitrai járási hivatalnak, a civil szervezetekről szóló törvény 10.§-ának 1. bekezdése alapján kézbesítve volt a PRO SELYE UNIVERZITAS n.o. nevű közhasznú szervezet nyilvántartásba vételi javaslata, és ehhez csatolva az alapító okirat, az alapítók becsületbeli nyilatkozata, a betétről szóló nyilatkozat és a hivatalos képviselő erkölcsi bizonyítványa, mely a fedhetetlenségét igazolja.

Mivel a feltüntetett tényekből eredően a tevékenység tárgya közhasznú tevékenységek szolgáltatása, és a javaslat, valamint az összes előterjesztett irat összhangban van a törvénnyel, a nitrai járási hivatal nyilvántartásba veszi a közhasznú szervezetet.

Jogorvoslatra való figyelmeztetés:

Ezen határozat ellen a kézbesítéstől számított 15 napon belül a közigazgatási eljárás szabályairól szóló többször módosított 71/1967. sz. törvény 54. §-a alapján fellebbezés nyújtható be a nitrai járási hivatal felé.

Ha ezen határozat a rendes jogorvoslati eszközök kimerítése után hatályba lép, törvényessége a bíróság által felülvizsgálató lehet (a polgári perrendtartásról szóló 99/1963. sz. tv. 247.§-a alapján).

(Pecstelenyomat:)

Nyitrai járási hivatal
(Szlovák Köztársaság
címere)

4

(olvashatatlan aláírás)
Mgr. Jana Nemcová
osztályvezető

A határozat kézbesítésre kerül:

Ing. Arpad Szabó, CSc.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie **Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky** v odbore slovenský jazyk – maďarský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971284.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 34/2015 prekladateľského denníka č. 1/2015. Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. 21/2015.

V Komárne, dňa 14.12.2015

FORDÍTÓI ZÁRADÉK

Alulírott **Mgr. Viliam Kocsis**, ezen fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által a 971284 szám alatt nyilvántartott hivatalos szlovák – magyar szakfordítóként dolgoztam ki.

A fordítást az 1/2015 számú fordítási naplóba 34/2015 szám alatt jegyeztem be. A fordítási díjat a 21/2015 számla alapján állapítottam meg.

Kelt Komáromban, 2015. december 14. napján



PREKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Prílohou k vypracovanej a prekladateľskej zápisnici v zozname zápisov, tlmových a prekladateľských, ktorý vydala Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – maďarský jazyk, číslo 97/2012.

Prekladateľský výkon je zapísaný pod poradovým číslom 34/2012 prekladateľského denníka č. 1/2012. Za prekladateľského výkonu v zmysle nariadenia podla vyúčtovania na základe prílohy dokladu

č. 23/2012

V Komárne dňa 14.12.2012

FORBÍTOV ZÁRADOK

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
M. Dolgostan
M. Dolgostan

Podpis - zápis

